

Vietnamien

Master LLCER Asie du Sud-Est et Pacifique

2019-2020

Brochure non contractuelle, à jour au 13 septembre 2019.
Des modifications sont susceptibles d'intervenir d'ici la rentrée.



(Photo : hanoimoi)

Sommaire

Cliquez sur les numéros de page pour accéder directement aux rubriques.

Présentation générale.....	3
Présentation de l'équipe de la formation	3
Admission et inscription	4
Admission en M1	4
Admission en M2	4
Inscriptions administrative et pédagogique	4
Mobilité étudiante (missions ou cursus intégré, aide au voyage pour le M1 et le M2) ...	5
Informations pratiques	5
Lieux d'enseignement.....	5
Secrétariats pédagogiques	6
Autres liens utiles	6
Calendrier universitaire	6
Organisation du cursus	8
Descriptifs des enseignements.....	15



(Photo : hanoimoi)

Présentation générale

Le master LLCER de vietnamien permet d'approfondir sa maîtrise de la langue orientale, de se spécialiser dans une discipline, d'élargir ses connaissances aréales mais aussi ses perspectives de carrière. Il existe 2 types d'orientation : master **recherche** ou master **professionnel**. Le premier conduit vers la poursuite des études en Doctorat tandis que le master professionnel est axé sur le développement d'aptitudes opérationnelles et l'entrée dans la vie active. Le Master LLCER de vietnamien est actuellement mutualisé avec l'Université Paris Diderot.

Le master se compose de deux années d'études (M1 et M2) et permet l'obtention de **120 crédits ECTS** (30 par semestre). Chacun des trois premiers semestres (S7, S8, S9) comporte quatre unités d'enseignement (UE) : Pratique avancée en langue (UE1), Séminaires régionaux (UE2), Enseignements théoriques disciplinaires (UE3), Outils méthodologiques et ouvertures (UE4). Le semestre 8 (2^e semestre de M1) comprend également une UE5 consistant en un mini-mémoire de recherche ou un stage. Le semestre 10 (2^e semestre de M2) ne comprend aucun enseignement ; il est entièrement consacré à la rédaction d'un mémoire de recherche ou à un stage et à la rédaction d'un rapport de stage.

Les 6 **spécialisations disciplinaires** proposées en UE3 sont les suivantes : Anthropologie sociale (ANT), Arts et littérature (ARL), Communication, organisations et nouveaux médias en contexte interculturel (COCI), Histoire et sciences sociales (HSS), Oralité (ORA), Textes, Linguistique et Traduction (TET). Pour plus d'informations, consulter les brochures spécifiques de chaque discipline.

Le choix de la spécialisation disciplinaire se fait lors de la demande d'admission.

Présentation de l'équipe de la formation

DAO Huy Linh, MCF, responsable pédagogique du Master, huylinh.dao@inalco.fr, Langue et Linguistique vietnamiennes, Linguistique des langues d'Asie Orientale Centre de Recherches Linguistiques sur l'Asie Orientale (CRLAO – UMR8563), CNRS-EHESS-INALCO
<http://www.inalco.fr/enseignant-chercheur/huy-linh-dao>

DOAN Cam Thi, MCF - HDR, responsable de la section, doancamthi@yahoo.fr, Littérature vietnamienne et traduction Institut français de recherche sur l'Asie de l'Est (IFRAE/FRE 2025), INALCO-Université de Paris-CNRS
<http://www.inalco.fr/enseignant-chercheur/doan-cam-thi>

Autres intervenants (Paris Diderot) :

DAO Muc Dich, Professeur invité (2nd semestre), dichvns@hcmussh.edu.vn, Langue et linguistique vietnamiennes

DO Thi Thu Trang, MCF, dothithutrang12@gmail.com, Langue vietnamienne CLILLAC – ARP EA 3967

Marie GIBERT-FLUTRE, MCF, référente de l'équipe Paris Diderot, marie_gibert@hotmail.com, Géographie du Vietnam, études urbaines CESSMA - UMR 245

Emmanuel POISSON, PR, emmanuel.poisson@univ-paris-diderot.fr,
Histoire sociale et économique du Vietnam classique
IFRAE - FRE 2025

Admission et inscription

Les demandes d'admission en master à l'INALCO sont soumises à une procédure de sélection. Un dossier de demande d'admission doit être constitué. Le master LLCER est accessible aux étudiants titulaires d'une licence et pouvant justifier d'un niveau suffisant dans la langue choisie.

Un master s'effectue sous la direction d'un enseignant-chercheur qui supervise le mémoire de recherche de l'étudiant.e ou son rapport de stage. Le dossier de demande d'admission comporte un projet de recherche ou de mémoire. Il est fortement conseillé aux étudiant.e.s qui souhaitent s'inscrire en master de prendre contact avec un enseignant – chercheur susceptible de vous orienter dans vos projets et de diriger votre master.

Admission en M1

Ouverture de la campagne de candidature : 6 mai 2019
Date limite de dépôt du dossier de candidature : 6 juin 2019

Dossier de candidature : voir sur le site de l'INALCO :
<http://www.inalco.fr/formations/inscrire-inalco/master-demande-admission>

Dans le cadre de la candidature pour l'admission en Master 1 LLCER, et après examen de son dossier, le candidat pourra éventuellement être convoqué à un test/entretien afin de vérifier les connaissances ou compétences réellement acquises en langue orientale et en discipline (UE3). Les étudiants concernés seront convoqués par courriel.

En cas d'acceptation de son dossier, l'étudiant devra confirmer sa candidature dans les délais indiqués, puis réaliser les inscriptions administrative et pédagogique (voir ci-dessous).

Admission en M2

Pour les étudiants de l'INALCO, passés par la sélection en M1 à partir de 2017, l'admission en M2 est de droit sur présentation, au bureau 3.42, de l'attestation de réussite au M1 (ou du relevé de notes complet de M1) et du formulaire de « 1^{re} inscription en M2 » signé par leur directeur de recherche ou l'enseignant garant du rapport de stage.

Pour les autres étudiants (venant d'une autre université/spécialité ou en reprise d'études), le dossier de candidature M2 (disponible à partir du 6 mai 2019) est à compléter et à déposer au bureau 3.42, au plus tard le 6 juin 2019 (1^{re} session) ou le 26 août 2019 (2^e session).

Inscriptions administrative et pédagogique

Elles s'effectuent après la décision favorable de la commission d'admission. Après avoir effectué son inscription administrative (en ligne ou auprès du service de la scolarité), l'étudiant indique au moment de son inscription pédagogique son orientation disciplinaire selon son champ d'intérêts, et son projet pédagogique. Lors de son inscription pédagogique, (formulaire à remplir et à faire valider par l'équipe enseignante), il doit

veiller à ce que l'orientation disciplinaire choisie corresponde à sa demande lors de l'admission et qu'elle soit cohérente avec le sujet du mini-mémoire préparé en M1.

Le sujet du mini-mémoire élaboré en collaboration avec votre directeur/directrice de recherches doit être remis au secrétariat **avant le 15 octobre 2019**.

Plus d'informations : <http://www.inalco.fr/formations/inscrire-inalco>

Mobilité étudiante (missions ou cursus intégré, aide au voyage pour le M1 et le M2)

La possibilité de séjours sur le terrain, en M1 ou en M2, grâce aux bourses de mobilité et aux cursus intégrés, permet d'enrichir la recherche des étudiants et leur connaissance de l'aire et de la langue concernée.

Plusieurs types de séjours à l'étranger sont envisageables en Master :

CURSUS INTEGRE : il s'agit de valider un semestre effectué dans une université à l'étranger selon un contrat pédagogique établi avec le directeur de recherche et le responsable de la spécialité. Dans certains cas, un séjour d'une année universitaire peut être prévu (Se renseigner auprès du service des relations internationales et suivre l'affichage.)

SEJOURS DE RECHERCHE OU DE PERFECTIONNEMENT LINGUISTIQUE : **il s'agit de séjours de courte durée (deux à six semaines) essentiellement lors des vacances scolaires**, organisées en concertation avec le directeur de recherche. **Des campagnes d'aide à la mobilité Master sont lancées à la fin du premier semestre et une campagne d'aide au voyage est financée par le CSIE.**

Pour plus d'informations :

- Contacter le Responsable Relations Internationales du département Asie du Sud-Est et Pacifique : M. Huy Linh DAO (huylinh.dao@inalco.fr)

Informations pratiques

Lieux d'enseignement

Pour les cours dispensés à l'INALCO :

Institut national des langues et civilisations orientales (INALCO)

65 rue des Grands Moulins, 75013 Paris

Tél. +33 (0)1 81 70 10 00.

<http://www.inalco.fr>

Accès : métro ligne 14 ou RER C, station « Bibliothèque François Mitterrand » ; bus 89 et 62, arrêt « Bibliothèque Rue Mann » ; tram 3a, arrêt « Avenue de France ».

Pour les cours dispensés à Paris Diderot :

Université Paris Diderot - Paris 7

UFR LCAO

Bâtiment Les Grands Moulins

Aile C - 4eme étage - 5, rue Thomas Mann - 75013 Paris
<https://universite.univ-paris-diderot.fr/structures/ufr-langues-et-civilisations-de-lasie-orientale>
contact-lcao@univ-paris-diderot.fr

Accès : Bibliothèque François Mitterrand - Métro : Ligne 14 - RER C

Secrétariats pédagogiques

Le secrétariat pédagogique gère les inscriptions pédagogiques, les notes, les demandes de dispense d'assiduité et de validation d'acquis (il ne s'occupe pas des inscriptions administratives).

- Secrétaire pédagogique (**INALCO**) : Mme Angela CORREIA, bureau 3.27B (PLC)
Tél. 01 81 70 11 35
secretariat.ase@inalco.fr
Pour prendre rendez-vous :
<https://rdv.inalco.fr/portail/index.php>
- Secrétaire pédagogique (**Paris Diderot**) : Mme Stéphanie YABAS, bureau 487 C (Grands Moulins)
Tél. 01.57.27.64.06
stephanie.yabas@univ-paris-diderot.fr

Autres liens utiles

- Section de vietnamien : <http://www.inalco.fr/langue/vietnamien>
- Brochures pédagogiques du département ASEP : à venir
<http://www.inalco.fr/formations/departements-filieres-sections/asie-sud-pacifique/formations>
- Emplois du temps : à venir <https://planning.inalco.fr>
- Planning des examens :
<http://www.inalco.fr/formations/emplois-temps-examens/examens>
- Plateforme pédagogique Moodle : <https://moodle.inalco.fr>
- Espace numérique de travail (ENT) : <https://ent.inalco.fr> (l'ENT vous permet notamment de prendre connaissance de vos notes après chaque session d'examens.)
- Bourses et aides diverses : <http://www.inalco.fr/vie-campus/soutien-accompagnement>
- Bibliothèque universitaire des langues et civilisations (BULAC) : <https://www.bulac.fr>

Calendrier universitaire

[voir <http://www.inalco.fr/formations/emplois-temps-examens/calendrier-universitaire>]

Semaine de pré-rentrée (obligatoire pour les étudiants de L1) : du 9 au 14 septembre 2019

Début des cours : lundi 16 septembre 2019

Premier semestre : du 16 septembre au 21 décembre 2019.
Vacances d'automne : du 27 octobre au 3 novembre 2019.
Vacances de Noël : du 22 décembre 2019 au 5 janvier 2020.
Examens du premier semestre : du 6 au 18 janvier 2020.
Intersemestre : du 20 au 25 janvier 2020.

Deuxième semestre : du 27 janvier au 16 mai 2020.

Vacances d'hiver : du 16 au 23 février 2020.

Vacances de printemps : du 5 au 19 avril 2020.

Examens du second semestre : du 18 mai au 2 juin 2020.

Examens – 2^e session (rattrapage) : du 17 au 27 juin 2020



(Photo : hanoimoi)

Organisation du cursus

Master 1		ECTS	Volume horaire hebdomadaire
		60	
Semestre 7		30	
UE1 - Pratique avancée de la langue (PAL)		8	
VIEA410a	<i>Vietnamien écrit et oral 1</i> <i>Compréhension et production de discours écrits et oraux : perspective contrastive (vietnamien-français)</i> DAO Huy Linh (19,5h)	4	
VIEU410a	<i>Traduction de textes littéraires vietnamiens</i> Emmanuel POISSON (18h)	4	
UE2 - Spécialisation aréale		8	
2 séminaires au choix dans l'offre aréale :			
ASEA420a	<i>Littérature et société en Asie du Sud, Asie du Sud-Est et Himalaya</i> DOAN Cam Thi & Etienne NAVEAU (26h)	4	
VIEA420a	<i>Linguistique typologique-aréale et linguistique vietnamienne : le vietnamien entre l'Asie Orientale et l'Asie du Sud-Est</i> DAO Huy Linh (26h)	4	
VIUA420a	<i>Textes de sciences sociales du Viêt Nam contemporain</i> Marie GIBERT-FLUTRE (18h)	4	
VIUA420b	<i>Monnaie, monnayage et circulation monétaire à l'âge classique en Chine et au Viêt Nam</i> Emmanuel POISSON (12h) (1 séance par mois au S1 et au S2)	4	
VIUA420c	<i>Études urbaines de l'Asie orientale et du Sud-Est</i> Marie GIBERT-FLUTRE & Nathalie FAU (18h)	4	
Code	<i>Géopolitique de l'Asie du Sud-Est</i> Marie-Sybille DE VIENNE (24h)	4	
ASEA420b	<i>Les sciences sociales et l'Asie du S-E</i> Coord. Manuelle FRANCK ; séminaire d'une semaine en janvier, validable au 1 ^{er} ou au 2 ^e semestre (24h)	4	
Il est possible de suivre un des enseignements de Licence suivants, à condition de ne pas les avoir validés et d'envisager de réaliser un mémoire de recherches sur la langue et la linguistique vietnamiennes :			

	ORIENTATION PROFESSIONNELLE		
META442a	<p>1 cours obligatoire: Méthodologie et aide à l'élaboration du projet professionnel (C. Mathieu)</p> <p style="text-align: center;">+</p> <p>1 cours libre* au choix, en concertation avec le responsable du stage</p> <p><i>* Il est possible de prendre un élément d'ouverture supplémentaire. Le total de crédits affecté aux cours libres restera cependant de 4 ects pour le semestre.</i></p>	2 4	1,5 h
Semestre 8		30	
UE1 – Pratique avancée de la langue (PAL)		8	
VIEB410a	<p style="text-align: center;"><i>Vietnamien écrit et oral 2</i> <i>Le vietnamien contemporain : quelques problèmes linguistiques et culturels</i> DAO Huy Linh (19,5h)</p>	4	
VIUB410a	<p>Et l'UN des deux cours suivants : <i>Langue et culture vietnamiennes : Argumenter en vietnamien</i> Do Thi Thu Trang (18h)</p>	4	
VIUB410b	<p style="text-align: center;"><i>Le vietnamien de spécialité</i> DAO Muc Dich (18h) (non assuré en 2019-2020)</p>		
UE2 - Spécialisation aréale		4	
	1 séminaire au choix dans l'offre aréale (en concertation avec le directeur du mémoire/responsable du stage) :		
VIEB420a	<p style="text-align: center;"><i>Littérature vietnamienne contemporaine</i> <i>L'écriture de soi au Vietnam 1</i> DOAN Cam Thi (26h) - (cours dispensé au S1)</p>	4	
VIUB420a	<p><i>Linguistique vietnamienne : Argumentation dans la langue</i> Do Thi Thu Trang (18h) (non assuré en 2019-2020)</p>	4	
Code	<p><i>Dialogues entre recherches classiques et actuelles sur l'Asie du Sud-Est</i> Plusieurs intervenants (24h)</p>	4	
ASUB420a	<p style="text-align: center;"><i>Le multilinguisme en Asie du Sud-Est</i> Jérôme SAMUEL & DAO Huy Linh (26h)</p>	4	
ASEA420b	<p style="text-align: center;"><i>Les sciences sociales et l'Asie du S-E</i> Coord. Manuelle FRANCK ; séminaire d'une semaine en janvier, validable au 1^{er} ou au 2^e semestre (24h)</p>	4	
Code	<p style="text-align: center;"><i>Anthropologie comparée de l'Asie du Sud-Est</i> (Plusieurs intervenants)</p>	4	
Il est possible de suivre un des enseignements de Licence suivants, à condition de ne pas les avoir validés et d'envisager de			

	<i>réaliser un mémoire de recherches sur la langue et la linguistique vietnamiennes :</i>		
VIEB210c	<i>Forme et sens 2 : morphosyntaxe comparée (vietnamien-français)</i> DAO Huy Linh (26h)	4	
VIEB310c	<i>Linguistique vietnamienne et linguistique comparée</i> DAO Huy Linh (26h)	4	
UE3 - Spécialisation disciplinaire		4	
	1 séminaire à valider dans la discipline choisie en S7 : - Anthropologie sociale – ANT - Arts et littérature – ARL - Communication, organisation et nouveaux médias en contexte interculturel – COCI - Histoire et sciences sociales – HSS - Oralité – ORA - Textes, Linguistique et traduction– TLT		
UE4 - Méthodologie, outils et ouverture		4	
	1 séminaire au choix dans l'offre aréale ou disciplinaire, en concertation avec le directeur du mémoire ou le responsable du stage - Anglais + Présence obligatoire pour tous les étudiants de M1 LLCER : - au séminaire du Musée du quai Branly (05.03 – 06.03. 2020) - au module de formation et de sensibilisation sur la question du plagiat organisé par la Bulac (janvier 2020) L'UE 4 ne peut être validée que si l'étudiant assiste à ces deux formations.		
UE5 – Mémoire / stage		10	
	L'étudiant soutient un mini-mémoire de recherche		
ORIENTATION PROFESSIONNELLE			
	Stage et rapport de stage	10	

Master 2		ECTS	Volume horaire hebdo- madaire
		60	
Semestre 9		30	
UE1 – Pratique avancée de la langue		8	
VIEA510a	<i>Vietnamien écrit et oral 3</i> <i>Analyse critique et contrastive de discours médiatiques en vietnamien et en français</i> DAO Huy Linh (19,5h)	4	
VIUA510a	<i>Communication en vietnamien</i> <i>Analyse et pratique de l'argumentation</i> Do Thi Thu Trang (18h)	4	
UE2 - Spécialisation aréale		8	
2 séminaires au choix dans l'offre aréale :			
VIEA520a	<i>Littérature vietnamienne contemporaine</i> <i>L'écriture de soi au Vietnam 2</i> DOAN Cam Thi (26h)	4	
VIEA420a	<i>Linguistique typologique-aréale et linguistique vietnamienne : le vietnamien entre l'Asie Orientale et l'Asie du Sud-Est</i> DAO Huy Linh (26h)	4	
VIUA420a	<i>Textes de sciences sociales du Viêt Nam contemporain</i> Marie GIBERT-FLUTRE (18h)	4	
VIUA420b	<i>Monnaie, monnayage et circulation monétaire à l'âge classique en Chine et au Viêt Nam</i> Emmanuel POISSON (12h) (1 séance par mois au S1 et au S2)	4	
VIUA420c	<i>Études urbaines de l'Asie orientale et du Sud-Est</i> Marie GIBERT-FLUTRE & Nathalie FAU (18h)	4	
Code	<i>Géopolitique de l'Asie du Sud-Est</i> Marie-Sybille DE VIENNE (24h)	4	
ASEA420b	<i>Les sciences sociales et l'Asie du S-E</i> Coord. Manuelle FRANCK ; séminaire d'une semaine en janvier, validable au 1 ^{er} ou au 2 ^e semestre (24h)	4	
Il est possible de suivre un des enseignements de Licence suivants, à condition de ne pas les avoir validés <u>et</u> d'envisager de réaliser un mémoire de recherches sur la langue et la linguistique vietnamiennes :			
VIEA320b	<i>Introduction au démotique vietnamien (Nôm)</i> Emmanuel POISSON (19,5h)	4	

VIEA210c	<i>Forme et sens 1 : phonologie comparée (vietnamien-français)</i> DAO Huy Linh (26h)	4	
UE3 - Spécialisation disciplinaire			
	2 séminaires à choisir dans l'une des disciplines : <ul style="list-style-type: none"> - Anthropologie sociale – ANT - Arts et littérature – ARL - Communication, organisation et nouveaux médias en contexte interculturel – COCI - Histoire et sciences sociales – HSS - Oralité – ORA - Textes, Linguistique et traduction – TLT (Se référer aux brochures spécifiques des UE3)		
UE4 - Méthodologie, outils et ouverture		6	
ASEA541a	<p style="text-align: center;">ORIENTATION RECHERCHE</p> <ul style="list-style-type: none"> • Participation aux travaux de l'équipe de recherche (obligatoire pour les étudiants inscrits en recherche) <p>Les modalités de la participation aux travaux de l'équipe de recherche sont déterminées par le directeur du mémoire et consistent à prendre part aux activités scientifiques du laboratoire auquel celui-ci est rattaché : séminaires scientifiques, journées d'études, colloques, projets de recherche (participation, prise de notes, compte rendu, rédaction des programmes, traductions, relecture des articles, etc.)</p> <ul style="list-style-type: none"> • 1 EC libre au choix, en concertation avec le directeur du mémoire <p><i>* Il est possible de prendre un élément d'ouverture supplémentaire. Le total de crédits affecté aux cours libres restera cependant de 4 ects pour le semestre.</i></p>	2	
	<p style="text-align: center;">ORIENTATION PROFESSIONNELLE</p> <p>2 EC libres au choix, pour 6 ects minimum, en concertation avec le responsable du stage du semestre 10</p>	4	
		6	
Semestre 10		30	
UE1 – Mémoire / stage		30	
ASEB511a	<p style="text-align: center;">ORIENTATION RECHERCHE</p> <ul style="list-style-type: none"> • Présentation de l'état d'avancement des travaux devant l'équipe de recherche (obligatoire pour les étudiants inscrits en recherche) <p>L'organisation de cette présentation est de la responsabilité du directeur de recherche. Elle peut se faire devant l'équipe de recherche à laquelle il est rattaché ou devant les enseignants faisant partie de l'équipe pédagogique de la discipline (UE3) avec le directeur du mémoire et au moins un autre enseignant de son équipe ou de sa discipline. Durée de la présentation : 10 – 15 minutes. Calendrier : début du deuxième semestre de M2 (février-mars).</p>	2	
ASEB513a	<ul style="list-style-type: none"> • Rédaction et soutenance du Mémoire de recherche <p>Le directeur de recherche détermine la date, la composition du jury, ainsi que la forme, le volume et la mise en page du mémoire. En général, un mémoire d'une centaine de pages est requis, police times new roman ou arial 11 ou 12, interligne 1,5 et paragraphe en mode justifié. Ces informations sont présentées lors des séminaires de méthodologie.</p>	24	
	+ Un séminaire parmi les suivants :	4	

	1 séminaire au choix dans l'offre aréale (en concertation avec le directeur du mémoire/responsable du stage) :		
VIEB420a	<i>Littérature vietnamienne contemporaine</i> <i>L'écriture de soi au Vietnam 1</i> DOAN Cam Thi (26h) - (cours dispensé au S1)	4	
VIUB420a	<i>Linguistique vietnamienne : Argumentation dans la langue</i> Do Thi Thu Trang (18h) (non assuré en 2019-2020)	4	
Code	<i>Dialogues entre recherches classiques et actuelles sur l'Asie du Sud-Est</i> Plusieurs intervenants (24h)	4	
ASUB420a	<i>Le multilinguisme en Asie du Sud-Est</i> Jérôme SAMUEL & DAO Huy Linh (26h)	4	
ASEA420b	<i>Les sciences sociales et l'Asie du S-E</i> Coord. M. FRANCK ; séminaire d'une semaine en janvier, validable au 1 ^{er} ou au 2 ^e semestre (24h)	4	
Code	<i>Anthropologie comparée de l'Asie du Sud-Est</i> (Plusieurs intervenants)	4	
	Il est possible de suivre un des enseignements de Licence suivants, à condition de ne pas les avoir validés et d'envisager de réaliser un mémoire de recherches sur la langue et la linguistique vietnamiennes :		
VIEB210c	<i>Forme et sens 2 : morphosyntaxe comparée (vietnamien-français)</i> DAO Huy Linh (26h)	4	
VIEB310c	<i>Linguistique vietnamienne et linguistique comparée</i> DAO Huy Linh (26h)	4	
	ORIENTATION PROFESSIONNELLE Stage, rapport de stage et soutenance (Consultez l'annexe consacrée aux stages)	30	

Descriptifs des enseignements

VIEA410a	Vietnamien écrit et oral 1 : Compréhension et production de discours écrits et oraux : perspective contrastive (DAO Huy Linh)
Descriptif	<p>Cet enseignement prend appui sur des supports écrits et audiovisuels de genres différents portant sur divers aspects de la culture et de la société vietnamiennes. L'objectif visé est triple : (i) approfondir les compétences orale et écrite des étudiants, aussi bien en termes de compréhension que de production ; (ii) aider les étudiants à dégager et à décortiquer des problématiques majeures de la société vietnamienne contemporaine ; (iii) mettre en contraste les différents paramètres de réalisation linguistique qui reposent sur les contraintes liées au code écrit et au code oral de la langue.</p> <p>Bibliographie sélective : Hoàng Nam (2014), <i>Văn hóa Việt Nam, văn hóa dân tộc</i>, NXB Khoa học Xã hội. Hoàng Phê (éd.) (2017), <i>Từ điển tiếng Việt</i>, Trung Tâm Từ Điển Học (VIETLEX). Nguyễn Lâm (2015), <i>Từ Điển Thành Ngữ Và Tục Ngữ Việt Nam</i>, NXB Văn Học. Nguyễn Quang Hồng (2014), <i>Tự điển chữ Nôm dẫn giải</i>, NXB Khoa học xã hội. Nguyễn Văn Kim (éd.) (2016), <i>Tiếp biến và hội nhập văn hoá ở Việt Nam</i>, NXB Đại Học Quốc Gia Hà Nội. Trần Ngọc Thêm <i>et al.</i> (2016), <i>Những vấn đề Khoa học xã hội & Nhân văn: Chuyên đề văn hóa học</i>, Nxb ĐHQG-HCM. Trần Văn Bính (2015), <i>Văn Hóa Việt Nam Trên Đường Đổi Mới</i>, NXB Quân Đội Nhân Dân.</p>
Évaluation	Les étudiants seront amenés à produire un dossier écrit portant sur un thème de leur choix, à le présenter ensuite sous forme de séminaire et à remettre un compte-rendu critique d'un des séminaires réalisés pendant le semestre. Les travaux sont obligatoirement présentés en vietnamien.

VIEU410a	Traduction de textes littéraires vietnamiens (Emmanuel POISSON)
Descriptif	Apprentissage raisonné des techniques de traduction du vietnamien vers le français, appliquées à des textes de la période contemporaine.
Évaluation	Contrôle continu et examen final

ASEA420a	Littérature et société en Asie du Sud, Asie du Sud-Est et Himalaya (DOAN Cam Thi & Etienne NAVEAU)
Descriptif	<p>Ce séminaire qui explore le lien complexe entre littérature et société, est consacré aux questions de conflits et d'identités.</p> <p>Sur le territoire de l'Asie du Sud-Est et de l'Asie du Sud, se croisent et s'affrontent de multiples identités : nationales, ethniques, religieuses, culturelles et sexuelles. Guerres d'indépendance et guerres civiles, conflits de génération et conflits sociaux, luttes des femmes et combats des marginaux sont représentés dans les littératures de la région. Celles-ci se construisent en référence, mais aussi en opposition, aux modèles occidentaux dont elles réinventent les genres (autobiographie, roman, poésie, etc.) en puisant dans leurs traditions respectives.</p> <p>Chaque séance de notre séminaire sera consacrée à des écrivains de différentes aires culturelles. Notre objectif est de sensibiliser et d'ouvrir l'intérêt des étudiants aux littératures de pays dont ils ne connaissent pas forcément la langue.</p>
Évaluation	Examen écrit

VI EA420a	Linguistique typologique-aréale et linguistique vietnamienne : le vietnamien entre l'Asie Orientale et l'Asie du Sud-Est (DAO Huy Linh)
Descriptif	<p>Ce séminaire trace les contours génétiques et typologiques du vietnamien, qui se situe entre les langues de l'Asie Orientale et celles de l'Asie du Sud-Est. Il consiste à examiner les propriétés structurales du vietnamien contemporain, notamment dans les domaines de la phonologie, de la morphologie, de la syntaxe et de la pragmatique. Il cherche à inscrire ces caractéristiques du vietnamien dans une perspective diachronique et évolutive. Le séminaire vise un double objectif : (i) fournir aux étudiants des outils méthodologiques et théoriques en vue de l'analyse de données langagières attestées et (ii) leur permettre de développer une réflexion critique sur la langue, aussi bien du point de vue intralinguistique que du point de vue interlinguistique.</p> <p>Bibliographie sélective : Brunelle, Marc & Kirby, James (2016), "Tone and Phonation in Southeast Asian Languages". <i>Language and Linguistics Compass</i>, 10, 4, 101-207. Brunelle, Marc & Kirby, James (2017), "Southeast Asian tone in an areal perspective". In R. Hickey (Ed.). <i>The Cambridge Handbook of Areal Linguistics</i>, Cambridge University Press, 703-731. Hoàng Thị Châu (2014), <i>Hợp lưu những dòng suy tư về địa danh, phương ngữ và ngôn ngữ các dân tộc thiểu số</i>, Chính trị Quốc gia. Hoàng Văn Vân (2012), <i>An experiential grammar of the Vietnamese clause</i>, Giáo Dục. Hole, Daniel & Löbel, Elisabeth (Eds.) (2013), <i>Linguistics of Vietnamese: An International Survey</i>, Series:Trends in Linguistics. Studies and Monographs [TiLSM] 253. Jenny, Mathias & Paul Sidwell (Eds.) (2015), <i>The Handbook of Austroasiatic Languages</i> (2 vols), Brill. Nguyễn Văn Khang (2016), <i>Ngôn ngữ học xã hội</i>, Nhà xuất bản Giáo dục - Việt Nam.</p>
Évaluation	Deux devoirs sur table

VIUA420a	Textes de sciences sociales du Viêt Nam contemporain (Marie GIBERT-FLUTRE)
Descriptif	<p>Cet enseignement offre un panorama des enjeux de la recherche contemporaine en sciences sociales du Vietnam, à partir d'une initiation à la lecture de textes scientifiques récents (articles, chapitres d'ouvrages collectifs, communications de conférences) dans une perspective pluridisciplinaire et internationale. Les textes du corpus couvrent l'ensemble des domaines des sciences sociales (anthropologie, géographie, sciences politiques, media studies, économie...) et sont rédigés en langues française et anglaise, plus ponctuellement en vietnamien. Cet enseignement est conçu comme une initiation à la méthode de recherche par l'analyse de ses productions : les textes des sciences sociales. Il permet aux étudiants de Master de se familiariser avec l'écriture scientifique et de situer leur premier travail de recherche dans le champ des études vietnamiennes contemporaines, mais aussi de les guider méthodologiquement dans leur travail bibliographique. Le corpus comprenant l'ensemble des textes du semestre est rendu accessible sur le Moodle du cours dès le début du semestre. Les étudiants sont invités à lire à l'avance au moins l'un des deux textes proposés pour chaque séance, afin de participer pleinement à l'analyse et aux débats qui seront menés en classe.</p> <p>Ce cours est ouvert en enseignement d'ouverture à des non-vietnamophones.</p>
Évaluation	Contrôle continu + Examen terminal (CCET)

VIUA420b	Monnaie, monnayage et circulation monétaire à l'âge classique en Chine et au Viêt Nam (Emmanuel POISSON)
Descriptif	Ce séminaire vise à introduire l'histoire monétaire en Chine et au Viêt Nam par

	<p>l'étude des textes et des objets monétaires. Les monnaies chinoises ont été utilisées et échangées dans toute l'Asie orientale et notamment au Viêt Nam. Réciproquement, la monnaie vietnamienne circulait en Chine. Il s'agira d'examiner les mécanismes en œuvre dans l'appropriation du signe monétaire par le pouvoir politique et les milieux marchands. On s'intéressera aussi aux implications économiques des importations monétaires et de l'existence d'un faux monnayage. Seront confrontées sources écrites et vestiges matériels : des textes historiques (datés du xive au xixe siècle) en chinois classique (wenyan/văn ngôn) et l'étude de trésors monétaires contemporains seront notamment mis en regard.</p> <p>Ce séminaire de recherche est ouvert aux étudiants de M1 et de M2 ainsi qu'aux doctorants d'autres UFR. Des notions de chinois classique sont requises pour suivre le séminaire.</p>
Évaluation	Contrôle continu + Examen terminal (CCET)

VIUA420c	Études urbaines de l'Asie orientale et du Sud-Est (Marie GIBERT-FLUTRE & Nathalie FAU)
Descriptif	<p>Ce séminaire de recherche interdisciplinaire rend compte de la riche actualité des études urbaines en Asie orientale et du Sud-Est. Il offre un panorama bibliographique et épistémologique critique sur les nombreux enjeux urbains dans la région. Chaque séance thématique s'accompagne de la mise à disposition et de la discussion de ressources bibliographiques récentes et multilingues, permettant de se familiariser avec la variété croissante des problématiques contemporaines de recherche sur les villes, mais aussi de mises au point sur des notions théoriques, permettant de (re)penser les villes et leurs mutations contemporaines de manière critique. La ville y est abordée dans ses composantes morphologiques, mais également sociales, économiques, environnementales et politiques. Le séminaire accorde une large place aux retours de projets de recherche récents et aux analyses de documents iconographiques et cartographiques.</p>
Évaluation	Contrôle continu + Examen terminal (CCET)

Code	Géopolitique de l'Asie du Sud-Est (Marie-Sybille DE VIENNE)
Descriptif	<p>Le séminaire est consacré à la géopolitique de l'Asie du Sud-est, soit à l'analyse de trois jeux d'interactions contribuant à la construction ou à la déconstruction régionales : 1°) entre Etats sud-est asiatiques, avec la mise en place d'un processus d'intégration (l'ASEAN) ; 2°) avec les principaux acteurs de la scène internationale (Chine, Japon, Etats-Unis...) ; et 3°) internes aux Etats constitués, autour des poches de crise que constituent les diverses guérillas présentes dans la zone (Myanmar, Thaïlande, Philippines, etc.)</p>
Évaluation	Voir auprès de l'enseignante

ASEA420b	Les sciences sociales et l'Asie du Sud-Est (Coord. Manuelle FRANCK)
Descriptif	<p>Cet enseignement, organisé collectivement par des établissements franciliens sous la forme d'un stage d'une semaine, s'adresse aux étudiants en master et aux doctorants en sciences sociales qui se spécialisent sur l'Asie du Sud-est. Il est ouvert aux étudiants de tous les établissements et peut être validé, si les établissements le souhaitent, selon l'assiduité ou selon les règles propres de chaque établissement.</p> <p>Son objet est le suivant : montrer comment l'histoire, la géographie, l'ethnologie, les sciences économiques et politiques, les urbanistes ont abordé l'Asie du Sud-est, tout en dégagant la manière dont certaines particularités historiques, géographiques, sociales et culturelles de cette partie du monde ont pu influencer la constitution des objets de recherche dans ces différentes disciplines. Il s'agit tout à la fois de mettre en relief des traditions scientifiques et des orientations thématiques privilégiées, de souligner l'apport de la région à la constitution de paradigmes disciplinaires, tout en informant les étudiants sur les lacunes constatées. Sur ce dernier point, l'enseignement peut contribuer à un choix plus</p>

	raisonné des sujets de recherche. Le stage prévoit une ou deux journées par discipline des sciences sociales. L'une des finalités du séminaire est de faire découvrir aux étudiants de telle ou telle discipline ce qui se fait sur la région dans les champs connexes du savoir et, par rapport à des phénomènes ou problèmes particuliers, de dégager des différences d'approche, qui peuvent s'inscrire ou non dans la complémentarité. En ce sens, l'idée a été retenue de consacrer les dernières heures du stage à une table ronde réunissant les étudiants et des représentants de chaque discipline autour d'un thème fédérateur, renouvelé chaque année.
Évaluation	La validation se fait sous la forme de l'assiduité et d'un résumé d'une des journées. Le séminaire peut être validé au titre du premier ou du deuxième semestre de M1 ou de M2.

VIUA443a	Méthodologie des études vietnamiennes (Marie Gibert-Flutre)
Descriptif	Cet enseignement propose une initiation à la démarche, aux méthodes et aux pratiques de recherche en études vietnamiennes. Il vise à accompagner les étudiants dans la préparation de leur propre travail de recherche, de la conception de leur problématique d'étude à la mise en forme de leurs résultats lors du rendu du dossier de recherche. Les différentes séances permettent de traiter de la méthode de recherche bibliographique, de son organisation et sa gestion par les logiciels dédiés, mais aussi de la préparation et de la mise en œuvre du travail de terrain, par la conduite d'entretiens ou d'observations participantes par exemple, ainsi qu'une introduction à l'analyse d'archives. Enfin, sont abordées l'analyse des données, la production de visuels et la démarche d'écriture. Le cours est construit autour de la lecture de textes de méthodologie des sciences sociales et de l'analyse de cas pratiques de différents types de recherches sur le Vietnam. Il suppose une participation pro-active des étudiants. Le programme de ce cours veille également à s'adapter aux besoins spécifiques des étudiants, en fonction de leur sujet d'étude.
Évaluation	Contrôle continu

VIEA443a	Séminaire de vietnamologie (DOAN Cam Thi)
Descriptif	Voir auprès de l'enseignante
Évaluation	Voir auprès de l'enseignante

VIEB410a	Vietnamien écrit et oral 2 : quelques problèmes linguistiques et culturels (DAO Huy Linh)
Descriptif	Cet enseignement reprend les mêmes principes et objectifs du cours <i>Vietnamien oral et écrit 1</i> , l'accent étant toutefois mis sur les liens entre langue et culture. Seront notamment abordées lors du cours des thématiques où les aspects culturels sont encodés, qu'il s'agisse d'un encodage explicite ou implicite, dans la langue. Une comparaison avec le chinois et le français sera proposée. Bibliographie sélective : Hoàng Nam (2014), <i>Văn hóa Việt Nam, văn hóa dân tộc</i> , NXB Khoa học Xã hội. Hoàng Phê (éd.) (2017), <i>Từ điển tiếng Việt</i> , Trung Tâm Từ Điển Học (VIETLEX). Nguyễn Lân (2015), <i>Từ Điển Thành Ngữ Và Tục Ngữ Việt Nam</i> , NXB Văn Học. Nguyễn Quang Hồng (2014), <i>Tự điển chữ Nôm dẫn giải</i> , NXB Khoa học xã hội. Nguyễn Văn Kim (éd.) (2016), <i>Tiếp biến và hội nhập văn hoá ở Việt Nam</i> , NXB Đại Học Quốc Gia Hà Nội. Trần Ngọc Thêm et al. (2016), <i>Những vấn đề Khoa học xã hội & Nhân văn: Chuyên đề văn hóa học</i> , Nxb ĐHQG-HCM. Trần Văn Bính (2015), <i>Văn Hóa Việt Nam Trên Đường Đổi Mới</i> , NXB Quân Đội Nhân Dân.
Évaluation	Les étudiants seront amenés à produire un dossier écrit portant sur un thème de leur choix, à le présenter ensuite sous forme de séminaire et à remettre un

	compte-rendu critique d'un des séminaires réalisés pendant le semestre. Les travaux sont obligatoirement présentés en vietnamien.
--	---

VIUB410a	Langue et culture vietnamiennes : Argumenter en vietnamien (DO Thi Thu Trang)
Descriptif	L'objectif de ce cours est d'améliorer la capacité à argumenter des étudiants. Il s'agit de comprendre et d'analyser des documents à valeur argumentative de natures différentes (écrits, sonores et vidéo). On apprendra à écrire des essais argumentés et à discuter de sujets variés. Ce cours se fait 100% en vietnamien.
Évaluation	Assiduité, participation, dossier.

VIUB410b	Le vietnamien de spécialité (DAO Muc Dich)
Descriptif	Lecture et pratique de la langue écrite avec des textes variés dans la presse, journaux ou revues sur « Le vietnamien de la rue – Expression d'hier et d'aujourd'hui ».
Évaluation	Assiduité, participation, dossier.

VIEB420a VIEA520a	Littérature vietnamienne contemporaine : l'écriture de soi au Vietnam 1 & 2 (DOAN Cam Thi)
Descriptif	Une étude de nouvelles, de romans et de poèmes nous permettra d'explorer l'évolution de la recherche formelle et thématique de la littérature vietnamienne d'aujourd'hui. Le prérequis linguistique est nécessaire.
Évaluation	Exposé oral autour d'un thème ou d'un auteur.

VIUB420a	Linguistique vietnamienne : argumentation dans la langue (DO Thi Thu Trang)
Descriptif	Ce séminaire vise à étudier l'argumentation dans ses dimensions sémantique et pragmatique en s'appuyant notamment sur l'ouvrage <i>L'argumentation dans la langue</i> de J.-C. Anscombe et O. Ducrot (1983). A partir de cette base, les étudiants analyseront le fonctionnement de l'argumentation en vietnamien à travers des documents oraux et écrits dans une perspective contrastive avec le français. Ce cours leur permettra ainsi de découvrir la linguistique comparative. Bibliographie sélective : Amossy, R. (2012). <i>L'argumentation dans le discours</i> . Armand Colin. Anscombe, J. C. (1989). « Théorie de l'argumentation, topoi, et structuration discursive ». <i>Revue québécoise de linguistique</i> , 18(1), 13-55. Anscombe, J. C., & Ducrot, O. (1983). <i>L'argumentation dans la langue</i> . Editions Mardaga. Ducrot, O. (2018). <i>Les échelles argumentatives</i> . Minuit. Nguyễn, Đ. D. (1987). <i>Lô gích, ngữ nghĩa, cú pháp</i> . Đại học và Trung học chuyên nghiệp.
Évaluation	Voir auprès de l'enseignante

Code	Dialogues entre recherches classiques et actuelles sur l'Asie du Sud-Est (plusieurs intervenants)
Descriptif	Conçu comme une mise en œuvre de l'outil commun que constitue un centre de recherche « aire culturelle », ce séminaire est également animé par une vocation

	<p>pédagogique. Son principe est le suivant : chaque séance est construite autour du travail actuel d'un chercheur revisitant un texte classique, ou un ensemble de travaux de référence, de la recherche sur l'Asie du Sud-Est. Son but est de remédier aux biais relatifs aux cloisonnements disciplinaires, nationaux, périodiques et thématiques, avec l'idée que la mise en discussion croisée permet de problématiser ces cloisonnements plutôt que d'en être tributaire. Les thématiques des interventions seront articulées en lien avec les trois axes de recherche organisant les travaux du Centre Asie du Sud-Est, à savoir « L'Asie du Sud-Est comme espace multi-centré », « Les formes d'autorité en Asie du Sud-Est », et « Matérialités : innovations, consommations, circulations, appropriations ». Si des propositions déjà élaborées ou publiées peuvent y être présentées, ce séminaire a également vocation à être un atelier de travail collectif où, tant qu'ils permettent de revisiter une œuvre plus ancienne, des travaux non achevés peuvent être discutés (article ou chapitre en cours de révision, projet de thèse ou de livre, corpus nouvellement constitué, retour de terrain...). Il est donc ouvert aux doctorants et étudiants en master. Les intervenants (membres du Centre Asie du Sud-Est ou invités extérieurs) sont encouragés à faire circuler leurs matériaux en avance afin de rendre la discussion plus féconde.</p>
Évaluation	Voir auprès des enseignants du cours

ASUB420a	Le multilinguisme en Asie du Sud-Est (Jérôme SAMUEL et DAO Huy Linh)
Descriptif	Multilinguisme en Asie du Sud-Est : géolinguistique, histoire de la classification des langues dans la péninsule (langues austro-asiatiques, langues tai-kadaï) et les archipels (langues austronésiennes) ; formation des identités linguistiques en contexte colonial et post-colonial ; politiques linguistiques ; question des langues en danger
Évaluation	Deux comptes-rendus de lectures et examen final

Code	Anthropologie comparée de l'Asie du Sud-Est (Plusieurs intervenants)
Descriptif	Le séminaire introduit à l'analyse des relations complexes qui se sont instituées entre les populations occupant les zones de montagnes et/ou de forêts, soit une vaste partie de l'Asie du Sud-Est continentale, et les pouvoirs centraux, coloniaux puis nationaux. Les études sur ces populations dites des marges ont généralement contribué à alimenter une perception antagoniste, soit se situant dans la perspective d'une dilution inéluctable des cultures minoritaires dans les cultures nationales imposées, soit, à l'inverse, mettant en exergue la résistance des minorités ethniques ou leur « fuite » durable au cours de l'histoire face à la logique de contrôle étatique. A partir de l'analyse comparée d'ethnographies détaillées, nous proposons de complexifier cette vision dichotomisée, et par trop réductrice, en montrant des phénomènes d'interaction, d'interdépendance, voire d'appropriation mutuelle entre « centres » et « marges » dans l'histoire récente de l'Asie du Sud-Est.
Évaluation	Voir auprès des enseignants du cours

VIEA510a	Vietnamien écrit et oral 3 : Analyse critique et contrastive de discours médiatiques en vietnamien et en français (DAO Huy Linh)
Descriptif	<p>Poursuivant les objectifs des cours <i>Vietnamien oral et écrit 1 & 2</i>, cet enseignement met l'accent sur les discours médiatiques écrits et oraux, produits en vietnamien et en français. Les étudiants seront invités à les examiner sous un angle critique et selon une grille d'analyse précise, en faisant ressortir des problématiques saillantes des sociétés vietnamienne et française. Les concepts théoriques exploités à cet effet relèvent des champs de l'interdiscours, de l'intertexte et de l'interculturalité.</p> <p>Bibliographie sélective : Hoàng Nam (2014), <i>Văn hóa Việt Nam, văn hóa dân tộc</i>, NXB Khoa học Xã hội.</p>

	<p>Hoàng Phê (éd.) (2017), <i>Từ điển tiếng Việt</i>, Trung Tâm Từ Điển Học (VIETLEX).</p> <p>Nguyễn Lân (2015), <i>Từ Điển Thành Ngữ Và Tục Ngữ Việt Nam</i>, NXB Văn Học.</p> <p>Nguyễn Quang Hồng (2014), <i>Tự điển chữ Nôm dẫn giải</i>, NXB Khoa học xã hội.</p> <p>Nguyễn Văn Kim (éd.) (2016), <i>Tiếp biến và hội nhập văn hoá ở Việt Nam</i>, NXB Đại Học Quốc Gia Hà Nội.</p> <p>Trần Ngọc Thêm et al. (2016), <i>Những vấn đề Khoa học xã hội & Nhân văn: Chuyên đề văn hóa học</i>, Nxb ĐHQG-HCM.</p> <p>Trần Văn Bính (2015), <i>Văn Hóa Việt Nam Trên Đường Đổi Mới</i>, NXB Quân Đội Nhân Dân.</p>
Évaluation	Les étudiants seront amenés à produire un dossier écrit portant sur un thème de leur choix, à le présenter ensuite sous forme de séminaire et à remettre une synthèse critique de trois articles rédigés en vietnamien de leur choix. Les travaux sont obligatoirement présentés en vietnamien.

VIUA510a	Communication en vietnamien : analyse et pratique de l'argumentation (DO Thi Thu Trang)
Descriptif	Ce cours vise à perfectionner les techniques de l'argumentation en vietnamien. A partir de l'analyse des textes argumentatifs et des débats télévisés, la compétence à argumenter à l'écrit et à l'oral sera travaillée. Cours 100% en vietnamien.
Évaluation	Assiduité, participation, exposé, devoir écrit.